

Psalmenvesper zondag 26 september, 19.00 uur Oude kerk Voorburg

m.m.v. Sweelinck Ensemble o.l.v. Janko Fraanje en organist Jonathan Kooman

Orgel: Echo-fantasie in d (SwWV 261), J.P. Sweelinck (1562-1621)

Stilte

I:
Heer, o-pen mijn lippen.

II (allegro):
Mij mond zal zingen van uw eer.

I:
God, kom mij te hulp.

II (allegro):
Heer, haast U mij te helpen.

Liedboek Online

Lofprijzing

Koor: *Pseaume 96 'Chantez a Dieu chanson nouvelle'*, J.P. Sweelinck

Texte Français (Théodore de Bèze)

Chantez à Dieu chanson nouvelle,
Chantez ô terr'universelle,
Chantez, et son Nom benissez,
Et de jour en jour annoncez
Sa delivrance solennelle.

*Zing voor God een nieuw lied,
Zing, o alomvattend aardrijk,
Zing en zegen zijn Naam,
En verkondig dag in dag uit
Zijn feestelijke verlossing.*

Psalmengebed

Koor: *Miserere mei Domine*, J.P. Sweelinck

Miserere mei domine,
et exaudi orationem meam.

*Wees mij genadig Heer,
en hoor mijn gebed.*

Koor: *Pseaume 42 'Ainsi qu'on oit le cerf bruire'*, J.P. Sweelinck

Texte Français (Théodor de Bèze)

Ainsi qu'on oit le cerf bruire
pourchassant le frais des eaux:
Ainsi mon coeur qui souspire,
Seigneur, apres ter ruisseaux:
Va tousjours criant suyvant
Le grand, le grand Dieu vivant:
Helas donques quand sera ce,
Que verray de Dieu la face?

Jours et nuicts pour ma viande
De pleurs me vay soustenant,
Quand je voy qu'on me demande,
Où est ton Dieu maintenant?
Je fons en me souvenant,
Qu'en troupe j'alloy menant,
Priant, chantant, grosse bande
Faire au temple son offrande.

*Zoals je het hert hoort brullen
Bij het speuren naar frisse wateren,
Zo is het mijn hart dat verlangt,
Heer, naar uw waterstromen.
En steeds gaat roepen
Om de allergrootste levende God.
Ach, wanneer zal het toch zover zijn
Dat ik het aangezicht van God zal zien?*

*Dagen en nachten heb ik als leeftocht
Tranen die me op de been houden,
En dan zie ik dat men mij vraagt:
Waar is nu die God van u?
Ik smelt bij de herinnering
Dat 'k met een groep op weg was
En biddend, zingend een grote schare
In de tempel offers brengen liet.*

Lezing: vervolg psalm 42

Allen: Lofprijzing:

The image shows a musical score for a hymn. It consists of four staves of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are written below the notes. The text is: "E - re zij de Va - der en de Zoon en de hei - li - ge Geest, als in den be - gin - ne, nu en im - mer en van eeu - wig - heid tot eeu - wig - heid. A - men." The word "Amen" is written in a smaller font at the end of the fourth staff. There is a small watermark "ek Online" at the bottom right of the score.

Schriftlezing: Rom. 8: 18-28

Koor: *Cantique de Siméon*, J.P. Sweelinck

Texte Français (Clément Marot)

Or laisses, Createur,
En paix ton serviteur,
Ensuyant ta promesse:
Puisque mes yeux ont eu
Ce crédit d'avoir veu
De ton salut l'adresse.

*Laat nu, Schepper,
In vrede uw dienaar gaan,
Volgens uw belofte:
Want mijn ogen hebben
Het voorrecht gehad te zien
Waar uw heil gevestigd is.*

Salut mis au devant
De ton peuple vivant,
Pour l'ouïr et le croire
Resource des petits,
Lumiere des Gentils
Et d'Israel la gloire.

*Het heil dat bestemd is
Voor uw levende volk,
Opdat het daarvan hoort en erin gelooft.
Een verkwikking voor de geringen,
Een licht voor de heidenen
En de glorie voor Israël.*

Stilte-moment

Koor: *Pseaume 33 'Reveillez vous chacun fidele', J.P. Sweelinck*

Texte Français (Clément Marot)

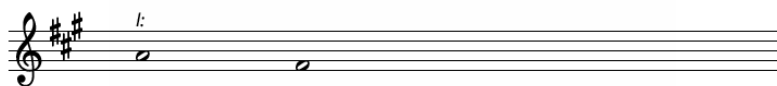
Resveillez vous chacun fidele,
Menez en Dieu joye orendroit,
Louange est tresseante et belle
En la bouche de l'homme droit:
Sur la douce harpe,
Pendue en escharpe,
Le seigneur louez.
De luts, d'espinettes,
Saintes chansonnettes
A son Nom jouëz.

*Ontwaakt, u allen die gelovig bent,
Brenge Gods vreugde over, hier en nu:
Lof te zingen past heel mooi
In de mond van de rechtschapen mens:
Ga op de zoetgevooisde harp
Die hangt aan een sjerp
de Heer lofprijzen,
En ga op de luit en het spinet
Heilige liedjes
Spelen, ter ere van zijn naam.*

Gebeden

Dankgebed en voorbeden – Stilte – Avondgebed

Iedere voorbede wordt afgesloten met:



Heer, ontferm u,



Christus ont-ferm u, Heer, ont-ferm u.

Liedboek Online

Collecte

Muziek tijdens collecte (QR code lang in beeld):

Orgel: *variaties over Psalm 140, J.P. Sweelinck*

Koor:

Diligam te Domine, J.P. Sweelinck

Diligam te, Domine, fortitudo mea:
Dominus firmamentum meum
et refugium meum et liberator meus.
Deus meus, adjutor meus, et sperabo in
eum.
Protector meus et cornu salutis meae
et susceptor meus.
Laudans invocabo Dominum,
et ab inimicis meis salvus ero.

*Ik heb u lief, Heer, mijn sterkte:
de Heer is mijn steun
en mijn toeverlaat en mijn bevrijder.
Hij is mijn God, mij helper, ja,
mijn hoop zal ik op hem vestigen.
Hij is mijn schild, de kracht van mijn
welzijn en mijn beschermer.
Lovend zal ik de Heer aanroepen,
en van mijn vijanden zal ik verlost zijn.*

Zegenbede:

***De vrede Gods, die alle verstand te boven gaat,
zal uw harten en gedachten behoeden
in Christus Jezus
(allen gezongen): Amen***

Orgel: Toccata in d (SwWV 285), J.P. Sweelinck